

*Whatever specific processes are developed, they must be co-developed and **workable at the frontline.***

Les processus, quelles que soient leurs particularités, doivent être développés conjointement et **être applicables à pied d'œuvre.** (Marc D.)

*City residents report incidents of harassment and **negative impacts on their well-being.***

Les résidents signalent des incidents de harcèlement et **une perte de bien-être.** (Stéphanie)

*We further recommend removing the reference to a specific geographic area controlled by a terrorist group because it is too difficult to **reasonably** comply with it.*

Nous recommandons aussi que soit retirée du libellé du projet de loi C 41 la mention d'une région précisée dans l'autorisation qui est contrôlée par un groupe terroriste, car il est trop difficile **dans les faits** de s'y conformer. (Dominique L.)

*Black's installation art project **draped hundreds of red dresses** in public spaces across Canada and the United States **to evoke a visual presence through the marking of absence,** [...].*

(Traduction) Son œuvre **consiste en des centaines de robes rouges** accrochées dans des espaces publics de partout au Canada et aux États-Unis, pour évoquer **une présence visuelle, accentuant l'absence** [...].

(Révision) Cette œuvre – **des centaines de robes rouges** accrochées dans des lieux publics partout au Canada et aux États-Unis – **est un rappel spectral de l'absence** [...]. (Mélanie F.)

The goal statement is a balance of the different perspectives, experience, priorities, and stories shared by the IGC, woven together into a statement that is broad enough to be applied to any group who wants to adopt it, but specific enough that its intended outcome is clear.

L'énoncé d'objectif rassemble les différentes perspectives, expériences, priorités et histoires partagées par le COS en un énoncé assez général pour que n'importe quel groupe puisse se l'approprier, mais assez précis pour que sa finalité soit claire. (Eva)

***Had the court's conclusion been plainly wrong and inconsistent** with tax policy, the government should have sought leave to appeal to the Supreme Court.*

Si la Cour s'était carrément trompée dans sa conclusion ou avait contredit la position fiscale, le gouvernement aurait dû demander l'autorisation d'interjeter appel à la Cour suprême. (Dominique L.)

Dans cette période marquée par la croissance, nous avons aussi l'assurance d'une gouvernance renforcée.

*Our recent growth has been underpinned by even stronger governance.
(Sarah)*

*Dans l'Arctique, y'a rien qui englobe la multidisciplinarité de [ce projet].
[This project] is as multidisciplinary as it gets in the Arctic. (Sarah)*

*I find this **relatively** minor non-compliance should not be **attributed** to Ms. Vaugeois, who has assured me that **the mistake will be addressed and will not occur going forward.***

*Ces irrégularités me semblent **plutôt** mineures et n'ont pas à être **reprochées** à M^{me} Vaugeois, qui m'a assuré que **la situation serait corrigée et ne se reproduirait pas.** (Dominique L.) #idiomaticité #motjuste*

*Some individuals also **suggested names of stakeholders to engage with.***

*Certaines personnes ont également suggéré **une liste d'interlocuteurs potentiels.** (Marie-Pier) #idiomaticité #concision*

*If your blueprint for change reaches throughout the organization, its goals will be a natural extension of your business strategies and eventually become an integral part of your **DNA.***

*En faisant en sorte que votre plan de transformation atteigne toute l'entreprise, les objectifs énoncés deviennent le prolongement naturel de vos stratégies d'affaires et une partie intégrante de votre **enseigne.** (Fy)*

*Over 9,100 species **can only be found in Colombia***

***Colombie** : plus de 9 100 **espèces endémiques** (Amanda)*

From Client Services to HR Partners

***Aujourd'hui, des services à la clientèle. Demain, des partenaires en RH.**
(Mélanie G.)*

EDC's 2030 strategy guides our ambitions.

La stratégie 2030 d'EDC, qui guide nos ambitions [...]

***Conductrice de toutes nos ambitions, la stratégie 2030 d'EDC [...]** (Marie)*

*This recruitment and hiring **must be inclusive**, to ensure that individuals who have been historically underrepresented in the renewable-energy industry can engage in meaningful careers relevant to the net-zero transition.*

*La recherche et l'embauche de candidats **doit se faire dans un souci d'inclusivité**, pour que les groupes typiquement sous-représentés dans les énergies renouvelables puissent apporter leur pierre à l'édifice de la carboneutralité. (Geneviève S.)*